

Памятка автора ОГК: правила оформления статей (см. также приложенный образец)

1. В начале статьи приводится информация об авторе, включающая ФИО, сведения об организации (город, страна) и должности в ней (при отсутствии организации указывается «независимый исследователь»), ученой степени (при наличии); кроме того, указывается адрес электронной почты и ORCID (в случае отсутствия его следует зарегистрировать на сайте <https://orcid.org>).

2. Правило «большой тройки»: при первом употреблении в статье иероглифа, транскрипции или перевода должна быть указана вся тройка – и транскрипция, и иероглиф, и перевод. В случае с обширными цитатами (10 слов и более) достаточно только перевода и иероглифов (помещаются без скобок сразу после перевода).

3. Названия произведений при первом упоминании следует оформлять единообразно по всей статье. Допустимые форматы:

- «Перевод» («Транскрипция» иероглифы), далее – «Перевод» (рекомендуется)
- «Перевод» (*Транскрипция* иероглифы), далее – «Перевод»
- «Транскрипция» иероглифы («Перевод»), далее – «Транскрипция»
- *Транскрипция* иероглифы («Перевод»), далее – *Транскрипция*

Здесь и далее под «транскрипцией» подразумевается русскоязычная транскрипция Палладия. Транскрипция всегда должна предшествовать иероглифам, к которым она приводится.

4. Китайские имена также следует оформлять единообразно по всей статье. Допустимые форматы:

- Сы-ма Сян-жу (дефис отделяет разные иероглифы и в имени, и в фамилии; рекомендуется)
- Сыма Сян-жу (дефис ставится только в именах)
- Сыма Сянжу (дефис не ставится)

В случае если нормативное приведение имён по тем или иным причинам невозможно (например, в источнике указана только некорректная транскрипция, не позволяющая установить иероглифы), это указывается особо.

5. Иероглифы к именам приводятся без скобок. Иероглифы с транскрипцией, приведенные к переводу, ставятся в скобки. Примеры: Чжу И-цзюнь 朱翊鈞, толкования (*шо* 說).

6. Названия подразделений научных и прочих организаций (например, «отдел Китая») пишутся со строчной, названия организаций и органов власти – с большой (Музей погребальной культуры, Министерство внутренних дел).

7. Иноязычные слова, написанные по-русски, курсивятся, при первом употреблении к ним даются иероглифы. При этом слова, вошедшие в русский язык (цигун, дао, тайцзицюань и т. п.), могут не курсивиться и не снабжаться иероглифами и переводом. Критерий – вхождение в современные орфографические и толковые словари.

8. Для всех упоминаемых в тексте персоналий даются годы жизни (в скобках) и иероглифические оригиналы имён, рекомендуется также давать в примечании краткую биографическую сноску или хотя бы кратко охарактеризовать человека перед именем (например, «китайский полководец Чжу-гэ Лян», «американский синолог Дж. Фэрбэнк»). Исключения – знаменитые люди, по умолчанию знакомые читателю-неспециалисту (И. Сталин, А. Эйнштейн и иже с ними), для них достаточно указать годы жизни.

9. Для всех упоминаемых в статье китайских должностей при первом упоминании необходимо дать транскрипцию, оригинал и перевод. К переводу допустимы два подхода:

- транскрипция + буквальный перевод + пояснение смысла (например, 別駕 *бе-цзя* как «едущий отдельно» + примечание, в котором поясняется, что по функционалу это должность цензора);

- транскрипция + перевод по смыслу + приведение буквального (например, 別駕 *бе-цзя* как «цензор» + примечание «буквально – едущий отдельно»).

При дальнейших упоминаниях должности допустимо использовать и транскрипцию, и перевод по смыслу, и буквальный перевод.

10. Шрифт основного текста статьи – Times New Roman; для иероглифов – SimSun.

11. В заголовках на английском языке все слова, кроме служебных, пишутся с прописной буквы. Служебные слова из четырёх и более букв – также с прописной. Первое и последнее слово в заголовке – всегда с прописной.

12. После точек в выражениях «и т. д.», «и т. п.», «до н. э.» а также в инициалах ставится полупробел, или неразрывный пробел (Ctrl+Shift+пробел).

13. Между годами жизни ставится тире без пробелов.

14. Основные кавычки – «», кавычки внутри кавычек (кавычки второго порядка) – “”, кавычки третьего порядка – ‘’.

15. В случаях, когда речь идёт не о КНР и соответствующих реалиях, желательно приводить иероглифы в полном, а не в упрощённом виде.

16. Работы в списке литературы следуют в алфавитном порядке: сначала кириллица, затем латиница. Работы на китайском, японском, корейском языках оформляются с помощью кириллической транскрипции и с приведением оригинальной графики; для оформления работ на иных языках, не использующих ни кириллицу, ни латиницу, приводится кириллическая или латинская транскрипция, а приведение оригинальной графики остаётся на усмотрение автора.

17. Равно допустимы два подхода к оформлению списка литературы: и единым списком без рубрикации (сначала все работы, описанные с помощью кириллицы, затем – латиницы), и с разбивкой по тем или иным рубрикам (источники и литература; источники на русском, западных и восточных языках; исследовательская и справочная литература и т. п.). Во втором случае следует озаглавить каждую рубрику, внутри неё порядок аналогично алфавитный – сначала кириллица, затем латиница.

Пример вариативности:

Кобзев 2006 – *Кобзев А. И.* Ван Гэнь // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 1: Философия / Ред. Титаренко М. Л., Кобзев А. И., Лукьянов А. Е. М.: Восточная литература, 2006. С. 170–171.

Лоу 2008 – *Лоу Юй-ле* 楼宇烈 (ред.). Лао-цзы «Дао дэ цзин» чжу цзяо ши 老子《道德经》注校释 («Канон пути и благодати» Лао-цзы с комментариями, сверкой и пояснениями). Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2008.

Billeter 1979 – *Billeter J-F.* Li Zhi, philosophe maudit (1527–1602) contribution à une sociologie du mandarinat chinois de la fin des Ming. Geneve: Droz, 1979.

Grimberg 2014 – *Grimberg P.* Dem Feuer geweiht: Das Lishi Fenshu des Li Zhi (1527–1602). Uebersetzung, Analyse, Kommentar. Marburg: Tectum Wissenschaftsverlag, 2014.

Handler-Spitz и др. 2016 – *Handler-Spitz R., Lee P. C., Saussy H.* (ed.). A Book to Burn & A Book to Keep (Hidden): Selected Writings of Li Zhi. N.Y.: Columbia University Press, 2016.

или

На русском языке

Кобзев 2006 – *Кобзев А. И.* Ван Гэнь // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 1: Философия / Ред. Титаренко М. Л., Кобзев А. И., Лукьянов А. Е. М.: Восточная литература, 2006. С. 170–171.

На западных языках

Handler-Spitz и др. 2016 – *Handler-Spitz R., Lee P. C., Saussy H.* (ed.). A Book to Burn & A Book to Keep (Hidden): Selected Writings of Li Zhi. N.Y.: Columbia University Press, 2016.

Grimberg 2014 – *Grimberg P.* Dem Feuer geweiht: Das Lishi Fenshu des Li Zhi (1527–1602). Uebersetzung, Analyse, Kommentar. Marburg: Tectum Wissenschaftsverlag, 2014.

Billeter 1979 – *Billeter J-F.* Li Zhi, philosophe maudit (1527–1602) contribution à une sociologie du mandarinat chinois de la fin des Ming. Geneve: Droz, 1979.

На восточных языках

Лоу 2008 – *Лоу Юй-ле* 楼宇烈 (ред.). Лао-цзы «Дао дэ цзин» чжу цзяо ши 老子《道德经》注校释 («Канон пути и благодати» Лао-цзы с комментариями, сверкой и пояснениями). Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2008.

18. Наличие или отсутствие нумерации в списке литературы остаётся на усмотрение автора.

19. В списке литературы сначала даётся обозначение работы в точности так же, в текстовой ссылке: «Фамилия год» / «Название год» и т. д. После этого ставится тире и даётся полное описание работы. Пример:

Бо 1998 – *Бо Цзюй-и* 白居易. Бо Цзюйи цзи цзяочжу 白居易集笺注 (Собрание сочинений Бо Цзюйи с толкованием и комментариями). Ред. Чжу Цзиньчэн 朱金城. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 1998.

20. Интернет-ресурсы: название веб-страницы оформляется так же, как название печатной работы, затем следует двойной слеш (//) и аналогично приводится название ресурса. При этом перед его названием следует дать характеристику типа: Информационный портал Rambler.ru, сайт издательства «Наука» и т. п. Далее – ссылка, которая приводится в формате: URL: ссылка (дата обращения XX.XX.XXXX). Пример:

Цутя – *Цутя Хироси* 土屋裕史. То:кансёдзо: Хаяси Радзан кю:дзо:сё (кансэки) кайдай 当館所蔵林羅山旧蔵書 (漢籍) 解題 (Библиография коллекции старых книг Хаяси Радзана (старокитайские сочинения), хранящейся в данной библиотеке). // Веб-сайт Национального архива Японии. URL: http://www.archives.go.jp/publication/kita/pdf/kita47_p220.pdf (дата обращения 01.05.2020).

21. Имя автора – курсивится, между инициалами ставится полупробел. Для русскоязычных имен и имен на западных языках следует указать только фамилию и инициалы. Для восточных приводится и имя, и фамилия, а также соответствие на языке оригинала.

22. Для западных работ переводы заглавий не требуются. Для работ на китайском, японском и корейском – требуются: сначала приводится русскоязычная транскрипция, затем оригинал, затем в скобках – перевод. Важно: в списке литература транскрипция заглавия не курсивится и не ставится в скобки. Пример см. выше в п. 19.

23. Для всех изданий, за исключением периодических, следует указать издательство. Для восточных – приводится также название издательства на языке оригинала.

24. Ссылки в тексте оформляются следующим образом: [Фамилия год, с. X]. Пример: [Иванов 1998, с. 15]. В случае с работами на западных языках вместо «с.» ставится «р.» либо «s.» (в зависимости от первой буквы в слове «страница» в конкретном языке).

25. Если цитируется несколько работ одного автора, опубликованных в одном и том же году, следует добавить после года английскую букву в соответствии с алфавитным порядком (a, b, c, d, e...): [Фамилия год a, с. X], [Фамилия год b, с. X]. Пример: [Иванов 1998 a, с. 15].

26. Если у работы два автора, в ссылке следует указать обоих: [Фамилия1, Фамилия 2 год, с. X]. Пример: [Иванов, Петров 1998, с. 15].

27. Если у работы более двух авторов, в ссылке следует указать первую фамилию + «и др.»: [Фамилия1 и др. год, с. X]. Пример: [Иванов и др. 1998, с. 15].

28. Если у работы нет автора (а есть, например, только составители или редакторы), в ссылке следует указать от одного до пяти первых слов названия работы: [Слово1 слово2 слово3... год, с. X]. Пример: [Собрание документов по... 1998, с. 15]. Если возникают совпадения в обозначениях работ, стоит использовать английские буквы аналогично описанному выше. Пример: [Собрание документов по... 1998 a, с. 15].

29. Для архивных источников в списке литературы рекомендуется указывать названия архивов в формате «аббревиатура – расшифровка». В тексте статьи ссылки на конкретные документы приводятся в формате [Аббревиатура, ф. X, оп. Y, д. Z]. Пример:

В тексте: [ГАРФ, ф. Р-9119, оп. 1, д. 2].

В списке литературы: ГАРФ – Государственный архив Российской Федерации.